



Treaty Series No. 49 (1993)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of Nicaragua

concerning Certain Commercial Debts

(The United Kingdom/Nicaragua Debt Agreement No. 1 (1991))

Managua, 22 February 1993

[The Agreement entered into force on 22 February 1993]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
September 1993*

LONDON : HMSO

£3.55 net

**EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
AND THE GOVERNMENT OF NICARAGUA
CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS
(THE UNITED KINGDOM/NICARAGUA DEBT AGREEMENT No. 1 (1991))**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Managua
to the Minister of External Co-operation of Nicaragua*

*British Embassy
Managua
22 February 1993*

I have the honour to refer to the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Nicaragua which was signed at the Conference held in Paris on 17 December 1991, and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are prepared to provide debt relief to the Government of the Republic of Nicaragua on the terms and conditions set out in the attached Annex.

If these terms and conditions are acceptable to the Government of the Republic of Nicaragua, I have the honour to propose that this Note, together with its Annex, and your reply to that effect, shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall be known as 'The United Kingdom/Nicaragua Debt Agreement No. 1 (1991)' and which shall enter into force on the date of your reply.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

JOHN CULVER

ANNEX

SECTION 1

Definitions and Interpretation

- (1) In this Annex, unless the contrary intention appears:
- (a) "the Agreed Minute" means the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Nicaragua which was signed at the Conference held in Paris on 17 December 1991;
 - (b) "Appropriate Market Rate" means the Reference Rate plus a margin of 0.5 per cent;
 - (c) "the Bank" means the Central Bank of Nicaragua or any other institution which the Government of Nicaragua may nominate for the purposes of this Annex;
 - (d) "Business Day" means a day on which dealings are carried on in the London Interbank Market and (if payment is required to be made on such day) on which banks are open for domestic and foreign exchange business in London;
 - (e) "the Consolidation Period" means the period from 1 January 1992 to 31 March 1993;
 - (f) "Contract" means a contract, or any agreement supplemental thereto, the parties to which include a Debtor and a Creditor and which either was for the sale of goods and/or services from outside Nicaragua to a buyer in Nicaragua, or was for the financing of such a sale, and which either:
 - (i) granted or allowed credit for a period exceeding one year and was entered into before 1 November 1988, or
 - (ii) granted or allowed credit for a period of one year or less and was entered into before 17 December 1991;
 - (g) "Creditor" means a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the United Kingdom, including the Channel Islands and the Isle of Man, or any successor in title thereto;
 - (h) "Currency of the Debt" means the currency specified in the relevant Contract as being the currency in which that Debt is to be paid;
 - (i) "Debt" means any debt to which, by virtue of the provisions of Section 2(1), the provisions of this Annex apply;
 - (j) "Debtor" means either:-
 - (i) the Government of Nicaragua, its public sector or the Bank (whether acting as primary debtor or as guarantor) or
 - (ii) any other person or corporation resident or carrying on business in Nicaragua;
 - (k) "the Department" means the Secretary of State of the Government of the United Kingdom acting through the Export Credits Guarantee Department or any other Department of the Government of the United Kingdom which that Government may subsequently nominate for the purpose hereof;
 - (l) "Maturity" in relation to a Debt:
 - (i) specified in Section 2(1)(a) means the due date for the payment or repayment thereof under the relevant Contract or on a promissory note or bill of exchange drawn up pursuant thereto;
 - (ii) specified in Section 2(1)(b)(i) means 31 December 1991;
 - (iii) specified in Section 2(1)(b)(ii) means the relevant date of capitalisation specified in Section 4(3); or
 - (iv) specified in Section 2(1)(c) means the date on which the Nicaraguan Cordoba counterpart of the obligation is deposited by a Debtor with the Bank.
 - (m) "Nicaragua" means the Republic of Nicaragua;
 - (n) "Reference Rate" means the rate (rounded upwards where necessary to the nearest multiple of $\frac{1}{16}$ (one sixteenth) of one per cent) quoted to the Department by a bank to be agreed upon by the Department and the Ministry as the rate at which that bank is offering six-month eurodollar deposits, in the case of a Debt denominated in US dollars, or six month sterling deposits, in the case of a Debt denominated in Sterling, in the London Interbank Market at 11am (London time) two Business Days before the commencement of the relevant interest period;

- (o) "the United Kingdom" means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.
- (2) All references to interest, excluding contractual interest, shall be to interest accruing from day to day and calculated on the basis of actual days elapsed and a year of 360 days, in the case of Debts denominated in US dollars, or 365 days in the case of Debts denominated in sterling.
- (3) Where the context of this Annex so allows, words importing the singular include the plural and vice versa.
- (4) Unless otherwise indicated, reference to a specified Section shall be construed as a reference to that Section of this Annex.
- (5) The headings to the Sections are for ease of reference only.

SECTION 2

The Debt

- (1) The provisions of this Annex shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Section and Article IV paragraph 3 of the Agreed Minute, apply to:
- (a) any amount whether of principal or of contractual interest accruing up to Maturity owed by a Debtor as specified in Section 1(1)(j)(i) to a Creditor and which:
- (i) was guaranteed by the Department as to payment according to the terms of the Contract;
 - (ii) was not expressed by the terms of the Contract to be payable in Nicaraguan Cordoba;
 - (iii) does not arise from an amount payable upon or as a condition of the cancellation or termination of the Contract;
 - (iv) arose under or in relation to a Contract specified either in
 - (a) Section 1(1)(f)(i) and which has fallen due for payment on or before 31 December 1991 and remains unpaid, or falls due for payment during the Consolidation Period and remains unpaid;or
 - (b) Section 1(1)(f)(ii) and which has fallen due for payment on or before 31 December 1991 and remains unpaid;
- (b) any amount of interest charged under Section 4 in respect of Debts specified in paragraph (a) of this Section
- (i) having accrued on or before 31 December 1991, or
 - (ii) accruing during the Consolidation Period.
- (c) any amount whether of principal or of contractual interest accruing up to Maturity, owed by a Debtor as defined in Section 1(1)(j)(ii) to a Creditor for which the corresponding payment in Nicaraguan Cordoba had been deposited in the Bank before 31 December 1991, and which:
- (i) was guaranteed by the Department as to payment according to the terms of the Contract;
 - (ii) was not expressed by the terms of the Contract to be payable in Nicaraguan Cordoba;
 - (iii) does not arise from an amount payable upon or as a condition of the cancellation or termination of the Contract; and
 - (iv) has fallen due for payment on or before 31 December 1991 and remains unpaid.
- (2) The Department and the Bank shall, as soon as possible, agree and draw up a list of Debts ("the Debt List") to which this Annex shall apply. The Debt List may be reviewed from time to time at the request of the Department or of the Bank, but may not be added to or amended without the agreement of both the Department and the Bank. Delay in the completion of the Debt List shall neither prevent nor delay the implementation of the other provisions of this Annex.

SECTION 3

Debt Reduction and Payment

(1) The Department agrees to reduce the amount of each Debt specified in Section 2(1)(a) by 50 per cent on Maturity.

(2) The Government of Nicaragua shall then pay to the Department, in accordance with the provisions of Section 5(1), the remainder of the Debt specified in Sections 2(1)(a) and also 100 per cent of the Debt specified in Section 2(1)(b)(i) in the following percentages and on the following dates:

<i>Repayment Date</i>	<i>Percentage to be repaid</i>
1 July 1999	0.12
1 January 2000	0.20
1 July 2000	0.28
1 January 2001	0.38
1 July 2001	0.48
1 January 2002	0.58
1 July 2002	0.70
1 January 2003	0.82
1 July 2003	0.94
1 January 2004	1.08
1 July 2004	1.22
1 January 2005	1.36
1 July 2005	1.52
1 January 2006	1.70
1 July 2006	1.86
1 January 2007	2.06
1 July 2007	2.26
1 January 2008	2.46
1 July 2008	2.68
1 January 2009	2.92
1 July 2009	3.18
1 January 2010	3.44
1 July 2010	3.70
1 January 2011	4.00
1 July 2011	4.30
1 January 2012	4.64
1 July 2012	4.98
1 January 2013	5.34
1 July 2013	5.72
1 January 2014	6.12
1 July 2014	6.54
1 January 2015	7.00
1 July 2015	7.46
1 January 2016	7.96

(3) The Government of Nicaragua shall also pay to the Department, in accordance with the provisions of Section 5(1):

(a) in respect of amounts of interest specified in Section 2(1)(b)(ii) and falling due on 1 July 1992, 1 January 1993 and 31 March 1993:—

(i) 50 per cent on those dates

(ii) 50 per cent, capitalised in accordance with Section 4(3), in 6 equal and consecutive half-yearly instalments commencing 1 December 1992:

(b) in respect of Debt specified in Section 2(1)(c):

100 per cent in 10 equal and consecutive half-yearly instalments commencing 30 June 1992.

SECTION 4

Interest

- (1) Interest on the balance of each Debt shall be deemed to have accrued and shall accrue during, and shall be payable in respect of, the period from Maturity, until the settlement of that Debt by payment to the Department.
- (2) The Government of Nicaragua shall be liable for and shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 5(1) and of this Section interest on each Debt to the extent that it has not been settled by payment to the Department in the United Kingdom. Such interest shall be charged half-yearly on 1 January and 1 July (the "Due Dates") each year commencing on 1 July 1992, and for the purposes of paragraph 3 of this Section interest shall also be charged on 31 March 1993.
- (3) 50 per cent of the interest specified in Section 2(1)(b)(ii) which falls due on 1 July 1992, 1 January 1993 and 31 March 1993 will be capitalised on those dates respectively.
- (4) If any amount of interest payable in accordance with the provisions of paragraph (3) of this Section is not paid on the Due Date, the Government of Nicaragua shall compensate the Department for any amount of interest outstanding. Such compensation shall be in addition to the interest payable under paragraph (3) of this Section. It shall accrue and be payable on the outstanding amount of overdue interest from day to day from the Due Date in accordance with the provisions of paragraph (3) of this Section to the date of receipt of the payment by the Department, and shall be due without further notice or demand. Such compensation shall be calculated in accordance with the provisions of paragraph (5) of this Section.
- (5) All interest and compensation payable in accordance with the provisions of this Section shall be paid at the Appropriate Market Rate applicable to each half-yearly interest period commencing with the half-yearly interest period within which the Maturity of the Debt concerned occurs.

SECTION 5

Payments to the Department

- (1) When payment becomes due under the terms of Section 3 or 4, the Bank shall:
 - (a) where possible draw upon the special account referred to in Article IV paragraph 4 of the Agreed Minute to meet such payments, and
 - (b) in any event arrange for the necessary amounts, without deduction of taxes, fees, other public charges or any other costs accruing inside or outside Nicaragua, to be paid in the Currency of the Debt to an account notified by the Department to the Bank.
- (2) If the day on which such a payment falls due is not a Business Day payment shall be made on the nearest Business Day.
- (3) The Bank shall give the Department full particulars of the Debts, interest and/or compensation to which the payments relate.

SECTION 6

Exchange of Information

The Department and the Bank shall exchange all information required for the implementation of this Annex.

SECTION 7

Other Debt Settlements

- (1) The Government of Nicaragua undertakes to perform its obligations under Article III of the Agreed Minute and agrees to accord to the United Kingdom terms no less favourable than those agreed with any other creditor country, notwithstanding any provision of this Annex to the contrary.
- (2) The provisions of paragraph (1) of this Section shall not apply to matters relating to the payment of interest determined by Section 4.

SECTION 8

Preservation of Rights and Obligations

This Annex and its implementation shall not affect the rights or obligations of any Creditor or Debtor under a Contract other than those rights and obligations in respect of which the Government of the United Kingdom and the Government of Nicaragua are authorised to act respectively on behalf of and to bind such Creditor and Debtor.

SECTION 9

Debt Conversion Option

The Department agrees to give prior notification to the Government of Nicaragua if it intends to exercise the option provided for in Article II paragraph 4 of the Agreed Minute. The Department also recognises that this option can only be implemented with the consent of the Government of Nicaragua.

*The Minister of External Co-operation for Nicaragua
to Her Majesty's Ambassador at Managua*

*The Ministry of External Co-operation
Managua
22 February 1993*

Tengo el honor de acusar recibo de la Nota de Su Excelencia del 22 de febrero de 1993 que, en su traducción, reza como sigue:

“Tengo el honor de hacer referencia a la Minuta Acordada sobre la Consolidación de la Deuda de la República de Nicaragua, la cual fue firmada durante la Conferencia llevado a cabo en París el 17 de diciembre de 1991, y de informar a Vuestra Excelencia que el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte está dispuesto a proporcionar alivio de la deuda al Gobierno de la República de Nicaragua con los términos y condiciones establecidos en el anexo adjunto.

Si estos términos y condiciones son aceptables al Gobierno de la República de Nicaragua, tengo el honor de proponer que esta Nota, junto con sus anexos, y su respuesta de aceptación, constituya un Acuerdo entre los dos Gobiernos, el cual se conocerá como ‘Convenio Sobre Deuda Reino Unido/Nicaragua No. 1 (1991)’ que estará vigente desde la fecha de su respuesta.

Tengo el honor de reiterar a Vuestra Excelencia las muestras de mi más alta consideración.”

Tengo el honor de confirmar que los términos y condiciones expuestos en el Anexo de su Nota son aceptables para el Gobierno de la República de Nicaragua, y que su Nota conjuntamente con el Anexo de la misma y esta respuesta constituirán un Convenio entre nuestros dos Gobiernos, el cual se denominará “Convenio Sobre Deuda Reino Unido/Nicaragua No. 1 (1991)” y que entrará en vigor en la fecha de hoy.

Tengo el honor de comunicar a Su Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

ERWIN KRÜGER MALTEZ

ANEXO

SECCIÓN 1

Definiciones e interpretación

- (l) En este Anexo, a menos que haya indicación contraria:
- (a) “ el Acta Convenida ” significa el Acta Convenida sobre la Consolidación de la Deuda de la República de Nicaragua que se firmó en la Conferencia celebrada en París el 17 de diciembre de 1991;
- (b) “ tasa de mercado apropiada ” significa la tasa de referencia más un margen de 0,5 por ciento;
- (c) “ el Banco ” significa el Banco Central de Nicaragua o cualquier otra institución que el Gobierno de Nicaragua pueda designar para los propósitos de este Anexo;
- (d) “ día hábil ” significa un día en que transacciones comerciales se realicen en el mercado interbancario de Londres y (si el pago debe efectuarse en tal día) en que los bancos estén abiertos para realizar transacciones internas y de divisas en Londres;
- (e) “ el período de consolidación ” significa el período desde el 1 de enero de 1992 hasta el 31 de marzo de 1993;
- (f) “ contrato ” significa un contrato, o cualquier acuerdo suplementario del mismo, cuyas partes incluyan un deudor y un acreedor y que se haya referido ya sea a la venta de mercancías y/o servicios desde el exterior de Nicaragua a un comprador de Nicaragua o bien a la financiación de tal venta y que:
 - (i) ya sea haya concedido o permitido crédito por un período mayor de un año y que haya sido celebrado antes del 1 de noviembre de 1988,
 - (ii) o bien haya concedido o permitido crédito por un período de un año o menos de un año y que haya sido celebrado antes del 17 de diciembre de 1991;
- (g) “ acreedor ” significa una persona física, un grupo de personas físicas o una persona jurídica que resida o realice transacciones comerciales en el Reino Unido, incluso las Islas del Canal y la Isla de Man, o cualquier sucesor en título a la misma;
- (h) “ moneda de la deuda ” significa la moneda indicada en el contrato pertinente como moneda en la que se pagará tal deuda;
- (i) “ deuda ” significa cualquier deuda a la que se apliquen las disposiciones de este Anexo en virtud de las disposiciones de la Sección 2(1);
- (j) “ deudor ” significa:
 - (i) ya sea el Gobierno de Nicaragua, su sector público o el Banco (ya sea que actúe como deudor principal o como garante)
 - (ii) o bien cualquier otra persona física o jurídica que resida o realice transacciones comerciales en Nicaragua;
- (k) “ el Departamento ” significa el Ministro del Gobierno del Reino Unido que actúe a través del Departamento de Garantía de Créditos a la Exportación o cualquier otro Departamento del Gobierno del Reino Unido que ese Gobierno pueda designar posteriormente para los propósitos de este Anexo;
- (l) “ vencimiento ” significa, respecto a una deuda como se especifica:
 - (i) en la Sección 2(i)(a), la fecha establecida para el pago o reembolso de la misma de acuerdo con el respectivo contrato o bajo un pagaré o letra de cambio girados conforme a los términos del mismo;
 - (ii) en la Sección 2(1)(b)(i), el 31 de diciembre de 1991,
 - (iii) en la Sección 2(1)(b)(ii), la fecha pertinente de capitalización especificada en el apartado (3) de la Sección 4; o
 - (iv) en la Sección 2(1)(c), la fecha en que la contraparte en córdobas nicaragüenses de la obligación sea depositada por un deudor en el Banco.
- (m) “ Nicaragua ” significa la República de Nicaragua;
- (n) “ tasa de referencia ” significa la tasa (redondeada, cuando fuera necesario, hasta alcanzar un valor más alto que sea el próximo múltiplo de 1/16 (un dieciseisavo) de uno por ciento) cotizada por los Servicios del tipo de interés de Reuters Monitor (tasas interbancarias de

la International Swap Dealers Association de Londres) (página de referencia "ISDA") para depósitos en eurodólares a seis meses en cuanto a las deudas denominadas en dólares de EE.UU., o para depósitos en libras esterlinas a seis meses, en cuanto a las deudas denominadas en libras esterlinas, dos días hábiles antes del comienzo del período de interés pertinente. En el caso de que los Servicios del tipo de interés de Reuters Monitor no se puede obtener en la fecha requerida para cualquiera de las monedas a las que se refiere este párrafo, la tasa a ser aplicada será la tasa facilitada por un banco a convenir por el Departamento y el Banco como la tasa a la cual dicho banco ofrezca depósitos a seis meses para cualquiera de las mencionadas monedas en la fecha requerida.

- (o) "Reino Unido" significa el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.
- (2) Cualquier referencia a intereses, excluyendo intereses contractuales, corresponderá a intereses acumulados de día en día y calculados sobre la base de los días reales transcurridos y de un año de 360 días en cuanto a las deudas denominadas en dólares de EE.UU., o de 365 días en cuanto a las deudas denominadas en libras esterlinas.
- (3) Donde lo permita el contexto de este Anexo, las palabras que signifiquen el singular incluirán el plural y viceversa.
- (4) Salvo indicación contraria, la referencia a una Sección determinada se interpretará como referencia a esa Sección de este Anexo.
- (5) Los títulos de las Secciones tienen como única finalidad facilitar la referencia.

SECCIÓN 2

La deuda

- (1) Las disposiciones de este Anexo, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado (2) de esta Sección y en el apartado 3 del Artículo IV del Acta Convenida, se aplicarán a:
 - (a) cualquier cantidad, ya sea de capital o de intereses contractuales acumulados hasta la fecha de vencimiento, adeudada por un deudor como se especifica en la Sección 1(1)(j)(i) a un acreedor y que:
 - (i) haya sido garantizada por el Departamento en cuanto al pago en virtud de los términos del contrato;
 - (ii) no haya sido expresada por los términos del contrato como pagadera en córdobas nicaragüenses;
 - (iii) no surja de una cantidad pagadera en el momento de cancelación o terminación de un contrato o como condición de cancelación o terminación del mismo;
 - (iv) haya surgido en virtud de un contrato o con relación a un contrato especificado
 - (a) ya sea en la Sección 1(1)(f)(i) y que haya vencido el 31 de diciembre de 1991 o antes de esta fecha y permanezca sin pagar, o venza durante el período de consolidación y permanezca sin pagar;
 - (b) cualquier cantidad de intereses cargada en virtud de la Sección 4 con respecto a deudas especificadas en el párrafo (a) de esta Sección:
 - (i) que haya vencido el 31 de diciembre de 1991 o antes de esta fecha, o
 - (ii) que venza durante el período de consolidación;
 - (c) cualquier cantidad, ya sea de capital o de intereses contractuales acumulados hasta la fecha de vencimiento, adeudada por un deudor como se define en la Sección 1(1)(j)(ii) a un acreedor como pago de la cual la cantidad correspondiente en córdobas nicaragüenses haya sido depositada en el Banco antes del 31 de diciembre de 1991, y que:
 - (i) haya sido garantizada por el Departamento en cuanto al pago virtud de los términos del contrato;
 - (ii) no haya sido expresada por los términos del contrato como pagadera en córdobas nicaragüenses;
 - (iii) no surja de una cantidad pagadera en el momento de cancelación o terminación de un contrato o como condición de cancelación o terminación del mismo; y
 - (iv) haya vencido el 31 de diciembre de 1991 o antes de esta fecha y que permanezca sin pagar.

(2) El Departamento y el Banco acordarán y elaborarán, lo antes posible, una lista de deudas (“la Lista de Deudas”) a la cual se aplicará este Anexo. La Lista de Deudas podrá ser revisada de cuando en cuando a solicitud del Departamento o del Banco pero no podrá ser modificada o enmendada sin la conformidad del Departamento y del Banco. La demora en la terminación de la Lista de Deudas ni impedirá ni demorará la ejecución de las otras disposiciones deb este Anexo.

SECCIÓN 3

Reducción y pago de deudas

(1) El Departamento conviene en reducir la cantidad de cada deuda especificada en la Sección 2(1)(a) en un 50 por ciento en la fecha de vencimiento.

(2) Entonces, el Gobierno de Nicaragua pagará al Departamento de conformidad con las disposiciones de la Sección 5(1), el resto de la deuda especificada en la Sección 2(1)(a) así como el 100 por cien de la deuda especificada en la Sección 2(1)(b)(i) en los porcentajes siguientes y en las fechas siguientes:

<i>Fecha de pago</i>	<i>Porcentaje a ser pagado</i>
1 de julio de 1999	0,12
1 de enero de 2000	0,20
1 de julio de 2000	0,28
1 de enero de 2001	0,38
1 de julio de 2001	0,48
1 de enero de 2002	0,58
1 de julio de 2002	0,70
1 de enero de 2003	0,82
1 de julio de 2003	0,94
1 de enero de 2004	1,08
1 de julio de 2004	1,22
1 de enero de 2005	1,36
1 de julio de 2005	1,52
1 de enero de 2006	1,70
1 de julio de 2006	1,86
1 de enero de 2007	2,06
1 de julio de 2007	2,26
1 de enero de 2008	2,46
1 de julio de 2008	2,68
1 de enero de 2009	2,92
1 de julio de 2009	3,18
1 de enero de 2010	3,44
1 de julio de 2010	3,70
1 de enero de 2011	4,00
1 de julio de 2011	4,30
1 de enero de 2012	4,64
1 de julio de 2012	4,98
1 de enero de 2013	5,34
1 de julio de 2013	5,72
1 de enero de 2014	6,12
1 de julio de 2014	6,54
1 de enero de 2015	7,00
1 de julio de 2015	7,46
1 de enero de 2016	7,96

(3) El Gobierno de Nicaragua pagará también al Departamento de conformidad con las disposiciones de la Sección 5 (1):

(a) con respecto a cantidades de interés especificadas en la Sección 2(1)(b)(ii) que venzan el 1 de julio de 1992, el 1 de enero de 1993 y el 31 de marzo de 1993:

(i) el 50 por ciento en estas fechas

(ii) el 50 por ciento, capitalizado de conformidad con la Sección 4(3), en 6 cuotos semestrales iguales y consecutivas a partir del 1 de diciembre de 1992;

- (b) con respecto a deudas especificadas en la Sección 2(1)(c):
el 100 por cien en 10 cuotas semestrales iguales y consecutivas a partir del 30 de junio de 1992.

SECCIÓN 4

Intereses

- (1) Los intereses sobre el saldo de cada deuda se considerarán como acumulados y se acumularán durante el período desde el vencimiento hasta la liquidación de la deuda mediante pago al Departamento, y serán pagaderos con respecto al mismo período.
- (2) El Gobierno de Nicaragua será responsable de los intereses sobre toda deuda, y los pagará al Departamento, de acuerdo con las disposiciones de la Sección 5(1) y de esta Sección, en la medida en que esa deuda no haya sido liquidada mediante pago al Departamento, en el Reino Unido. Dichos intereses serán cargados semestralmente el 1 de enero y el 1 de julio (las "fechas de vencimiento") de cada año a partir del 1 de julio de 1992, y para los propósitos del apartado 3 de esta Sección intereses se cargarán también el 31 de marzo de 1993.
- (3) El 50 por ciento de los intereses especificados en la Sección 2(1)(b)(ii) que vencen el 1 de julio de 1992, el 1 de enero de 1993 y el 31 de marzo de 1993 se capitalizarán en estas fechas respectivamente.
- (4) Si cualquier cantidad de intereses pagaderos conforme a las disposiciones del apartado (3) de esta Sección no se liquida en la fecha de vencimiento, el Gobierno de Nicaragua compensará al Departamento por cualquier cantidad de intereses pendientes. Dicha compensación de sumará a los intereses pagaderos en virtud del apartado (3) de esta Sección. Se devengará y resultará pagadera sobre la cantidad pendiente de intereses de demora diariamente desde la fecha de vencimiento, conforme a las disposiciones del apartado (3) de esta Sección, hasta la fecha en que el Departamento haya recibido el pago y vencerá sin ningún otro aviso ni requerimiento. Dicha compensación será calculada conforme a las disposiciones del apartado (5) de esta Sección.
- (5) Todos los intereses y compensaciones pagaderos conforme a las disposiciones de esta Sección se pagarán a la tasa de mercado apropiada aplicable a cada período de intereses de seis meses comenzando con el período de intereses de seis meses en el que ocurra el vencimiento de la deuda en cuestión.

SECCIÓN 5

Pagos al Departamento

- (1) Cuando venzan los pagos en virtud de los términos de las Secciones 3 ó 4, el Banco:
- (a) cuando fuere posible, extenderá giros contra la cuenta especial a que se hace referencia en el apartado 4 del Artículo IV del Acta Convenida para efectuar dichos pagos, y
 - (b) en cada caso tomará las disposiciones requeridas para que se paguen las cantidades necesarias, en la moneda de la deuda, sin deducción de impuestos, honorarios y otros cargos públicos ni por cualquier otro costo que venza dentro o fuera de Nicaragua, a una cuenta notificada por el Departamento al Banco.
- (2) Si el día en que tal pago venza no es un día hábil, el pago será efectuado en el día hábil que sea más cercano.
- (3) El Banco dará al Departamento todos los detalles relativos a las deudas, intereses y/o compensación a que se refieran los pagos.

SECCIÓN 6

Intercambio de información

El Departamento y el Banco intercambiarán toda la información requerida para la ejecución de este Anexo.

SECCIÓN 7

Otras liquidaciones de deuda

- (1) El Gobierno de Nicaragua se compromete a cumplir con sus obligaciones en virtud del Artículo III del Acta Convenida y se compromete a conceder al Reino Unido términos no menos favorables que los acordados con cualquier otro país acreedor, no obstante cualquier disposición de este Anexo en contrario.
- (2) Las disposiciones del apartado (1) de esta Sección no se aplicarán a cuestiones relativas a los pagos de intereses determinados en la Sección 4.

SECCIÓN 8

Presección de los derechos y obligaciones

Este Anexo y su ejecución no afectarán los derechos u obligaciones de ningún acreedor o deudor en virtud de un contrato salvo aquellos derechos y obligaciones respecto a los cuales el Gobierno del Reino Unido y el Gobierno de Nicaragua estén autorizados a actuar respectivamente en nombre de tal acreedor y deudor y a obligarlos.

SECCIÓN 9

Opción de Conversión de la Deuda

El Departamento se compromete a dar notificación previa al Gobierno de Nicaragua si pretende ejercer la opción contemplada en el apartado 4 del Artículo II del Acta Convenida. El Departamento reconoce también que esa opción sólo se puede llevar a cabo con el consentimiento del Gobierno de Nicaragua.

Translation of No. 2

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of 22 February 1993 which in translation reads as follows:

[As in No. 1]

[Annex as in No. 1]

I have the honour to confirm that the terms and conditions set out in the Annex to your Note are acceptable to the Government of the Republic of Nicaragua, and that your Note together with its Annex, and this reply, shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter which shall be known as "The United Kingdom/Nicaragua Debt Agreement No. 1 (1991)" and which shall enter into force today.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

ERWIN KRÜGER MALTEZ



HMSO publications are available from:

HMSO Publications Centre

(Mail, fax and telephone orders only)

PO Box 276, London SW8 5DT

Telephone orders 071-873 9090

General enquiries 071-873 0011

(queuing system in operation for both numbers)

Fax orders 071-873 8200

HMSO Bookshops

49 High Holborn, London, WC1V 6HB

(counter service only)

071-873 0011 Fax 071-873 8200

258 Broad Street, Birmingham, B1 2HE

021-643 3740 Fax 021-643 6510

33 Wine Street, Bristol, BS1 2BQ

0272 264306 Fax 0272 294515

9-21 Princess Street, Manchester, M60 8AS

061-834 7201 Fax 061-833 0634

16 Arthur Street, Belfast, BT1 4GD

0232 238451 Fax 0232 235401

71 Lothian Road, Edinburgh, EH3 9AZ

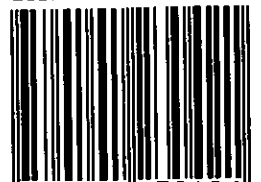
031-228 4181 Fax 031-229 2734

HMSO's Accredited Agents

(see Yellow Pages)

and through good booksellers

ISBN 0-10-123042-7



9 780101 230421